



# DESIRÉE TIBOLA

TRADUTORA

## DADOS PESSOAIS

Nacionalidades: brasileira e italiana  
Falante nativa de português e italiano  
Tradutora pública e intérprete comercial -  
idioma italiano  
Matrícula JUCISRS: 121

## OBJETIVO

Depois de 10 anos trabalhando quase exclusivamente com tradução juramentada ampliar meu horizonte profissional incorporando a tradução técnica nos idiomas português, italiano e francês.

## IDIOMAS:

Português brasileiro - falante nativo  
Italiano - falante nativo  
Francês - leitura: ótimo; escrita: bom;  
conversação: bom

## CONTATO

Telefone: +55 51 3508-0311  
Celular: +55 51 98107-0567  
e-mail: desireetibola@gmail.com  
Rua José de Alencar, 1355/313  
90880-481 Porto Alegre, RS, Brasil

## HISTÓRICO PROFISSIONAL

### TRADUTORA

2010 - atual | realização de traduções juramentadas.

Principais tipos de documentos traduzidos:

- certidões de registro civil;
- documentos notariais (escrituras, procurações, atas);
- processos judiciais (divórcio, alteração de nome);
- estatuto social de empresas.

2009 - atual | traduções de textos acadêmicos, resumos, monografias principalmente para clientes pessoa-física.

### PROFESSORA DE ITALIANO

2015-2018 | ACIRS - Associação Beneficente e de Assistência Educacional do Rio Grande do Sul - sede Porto Alegre, RS

2014-2015 | SIRGS - Sociedade Italiana do Rio Grande do Sul, Porto Alegre, RS

2009-2014 | ACIRS - Associação Beneficente e de Assistência Educacional do Rio Grande do Sul - sede Santa Maria, RS

## FORMAÇÃO

**UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PISA - CONSORZIO ICON**  
2013 | Graduação em Língua e Cultura Italiana para Estrangeiros

## CERTIFICAÇÕES

- CILS (Certificato di Italiano come Lingua Straniera) - **Nível C2**
- DELF (Diplôme d'Études en Langue Française) - **Nível B1**
- CEDILS (Certificazione in Didattica dell'Italiano a Stranieri)

## SOFTWARE

- OmegaT

## CLIENTES

- Rol Soluções Documentais Ltda
- Allegra Cidadania Italiana